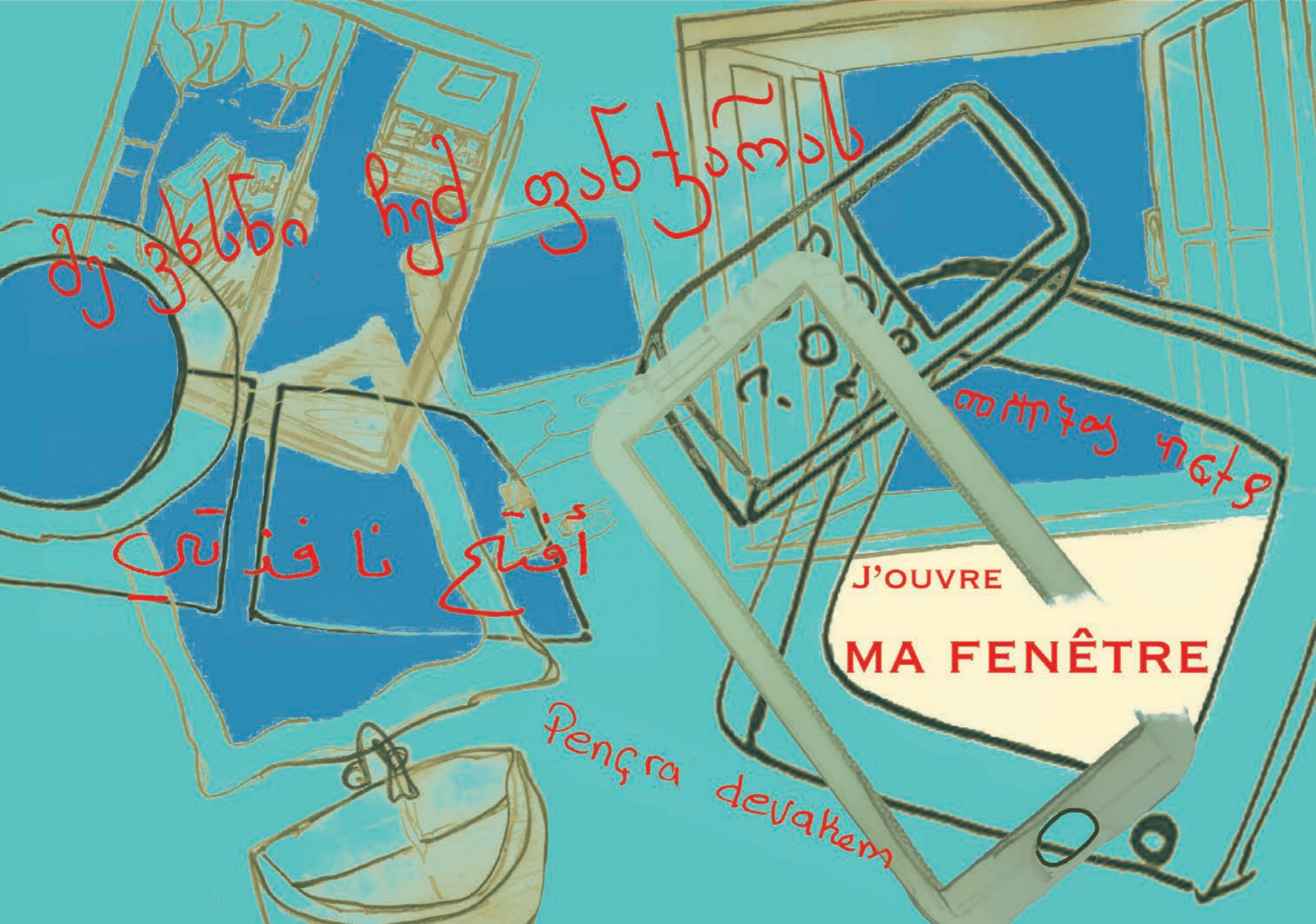




Concours Kamishibai plurilingue 2018-2019

J'ouvre ma fenêtre
C3 cycle 3



J'OUVRE MA FENÊTRE

መሰከትኛ ነገጥዎ [mescotté kêfitéia en tigrinya]

მე ვხსნი ჩემ პანჯარას [mêvrsni tchèm pandjaras en géorgien]

Pênçra devakem [pandjaré dévakem en kurde]

أفتح نافذتي [aftah nafizati en arabe]



Nous sommes en classe d'accueil à Bex, en Suisse.

Madame Sandrine dit : « On va faire un kamishibai »
Les élèves demandent : « C'est quoi un kamishibai ? »

Notre professeur explique
et Meresie écrit sur le tableau :
« Que voyais-tu par ta fenêtre ? »



« C'est quoi une fenêtre? »

መስከት [mèscotte en tigrinya]

اشباك [nafisa en arabe]

ფანჯარა [pandjara en géorgien]

Pençra [pandjara en kurde]



Nous pensons à nos maisons en Syrie, en Géorgie, en Érythrée, en Ethiopie et à notre grand voyage.

Rima et Maxo disent :
« C'est très difficile car nos souvenirs sont très beaux mais parfois très durs »



Meresie :

« En Libye, je voyais par ma télévision, 500 personnes qui ne mangeaient pas, ne buvaient pas et étaient perdus dans l'eau,

comme un grand ዳደናሰር* [dinoσαure en tigrinya] qui mange tout »

* dinosaure



Rima :

« En Méditerranée, avec mon corps je sentais l'eau, avec mes yeux
je voyais la mer agitée, un bateau et beaucoup de monde

comme une énorme larme de **دلفين** * [delphin en arabe] »

* dauphin



Tedros :

« A la télévision, je voyais les nouvelles qui parlaient de l'Erythrée avec des gens qui tapaient d'autres personnes

comme des **ፊረስ** * [fèrèss en tigrinya] battus »

* chevaux



Elene :

« En Géorgie, j'ai vu par l'ordinateur des tanks russes qui rentraient dans une ville et les gens étaient effrayés

comme des სპილო * [spilo en géorgien] blessés »

* éléphants



Milona :

« Avec mes yeux, j'ai regardé une personne dire qu'à Qua atit, en Erythrée, un homme était mort dans la montagne

comme un grand ሊሎ * [lilo en tigrinya] qui prend un poussin »

* aigle



Natnael :

« En Erythrée, depuis mon téléphone, je voyais mon père qui marchait dans le désert pour venir en Suisse

comme un ቡፍ * [(h)ouf en tigrinya] libre »

* oiseau



Maxo :

« A Sarli, depuis ma fenêtre, j'observais ma très grande maison à la montagne avec des oiseaux et des ღმრთი * [rri en géorgien]

comme une petite ferme »

* cochons



ძვირად!

* [chêredett en géorgien]

أنظروا

* [onzerou en arabe]

ሌካዩ

* [rraiou en tigrinya]

Myzena

* [maïzena en kurde]

* Regardez !



Tous les élèves voient de jolies **جبل** * [djebel en arabe]

Çia * [tchia en kurde]

ገቦ * [gobo en tigrinya]

ደገቦ * [gobo en tigrinya]

avec beaucoup de neige par la fenêtre de la classe.

* montagnes



Les élèves disent :

« **Wouah!** Il neige dehors! C'est trop bien ces flocons...

comme un **كوتا** * [kôta en arabe] tout doux qui aime le froid »

Psi K * [psik en kurde]

ደመ * [doumou en tigrinya]

კატა * [kata en géorgien]

Dans la cour, tous les amis jouent maintenant avec la neige

comme un présent qui fait du bien,
un monde au-delà de nos fenêtres.

* chat

Dessins et histoire réalisés par la classe d'Accueil A
Etablissement secondaire de Bex

Avec : Khaled A., Ahmad A., Majd A., Mohammad A., Rima A., Tedros B., Ahmad D., Meresie G., Malkhaz G., Elene I., Giorgi M., Nini M., Sharmikan P., Subhi R., Milona T., Natnael T. et leurs enseignantes Ariane Monod (arts visuels) & Sandrine Fournier (responsable de classe), en 2018-2019.